

ro illos B. nostri Lutheri Versio cum LXX, Vulgato, aliisque tam orientalibus quam occidentalibus exhibeat, operæ pretium duximus, breviter ostendere, quod sine idonea ratione a Judæis nimium Masoræ auctoritate innixis, in quibusdam non modo impressis, sed etiam MStis Codicibus vel præteriti, vel penitus deleti, in quibusdam vero in marginem sint rejecti. Est igitur nobis animus vindicare innocentes versus, primum casu & librarii culpa, & deinde a Judæorum Criticæ sacræ imperitorum superstitione in exilium abire jussos.

§. II.

Versus, quos Codici Hebræo restituere conamur, desiderantur in Cap. XXI. Josuæ, versu 36. & 37., quos Lutherus his verbis interpretatus est:

v. 36. Von dem Stamm Ruben / vier Städte / Bezer und ihre Verstädte / Jahza und ihre Vorstädte.

v. 37. Kedemoth / und ihre Vorstädte / Mephaath und ihre Vorstädte.

Iidem versus in Bibliis Hispanicis Cassiod. Reinæ, nec non in Italicis Johann. Diodati, ut & in Gallicis Genevensium Theologorum, item in Belgicis, Anglicanis, & quæ Piscator transtulit, aliisque pluribus leguntur. Pari modo inveniuntur in Bibliis a R. Athia, & Jekutiele in Germanicam linguam translatis. Leguntur eodem sensu plane, & quantum linguae idioma permittit iisdem verbis. Cum vero non in omnibus nec in optimis, uti putant, hebræis Codicibuslegantur, merito in causam inquirimus, unde illa Codicum discrepantia sit orta.

§. III.

Quamvis vero haud spernenda Versionum copia jam indicatos versus apponat, nihilominus defectus eorum in Codicibus tam MStis quam impressis plurimis fese exerit. Primus, in quo non conspiciuntur illi, Codex MStus R. *Hillelis* esse fertur, teste Richardo Simonio in Critic. Sacr. Lib. I. cap. XXII. p. m. edit. Gallic, 124. & 125. quod cognovit ex MSto R.